

L8542942

09/2011 rev 1

SC.EN

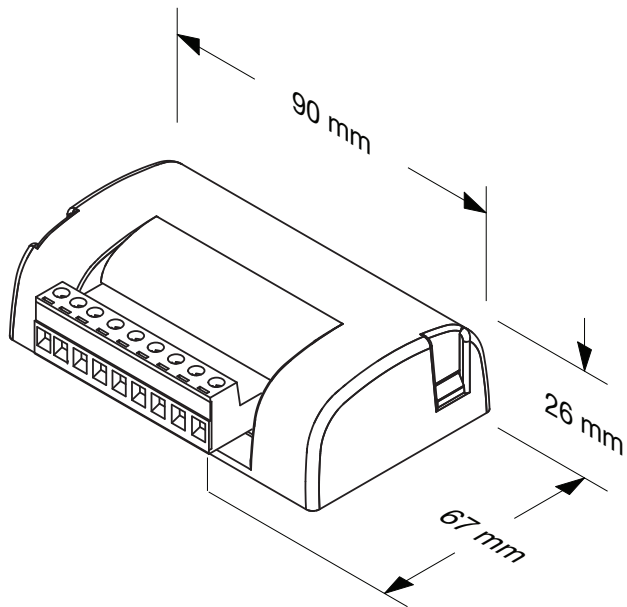
BENINCA[®]
TECHNOLOGY TO OPEN

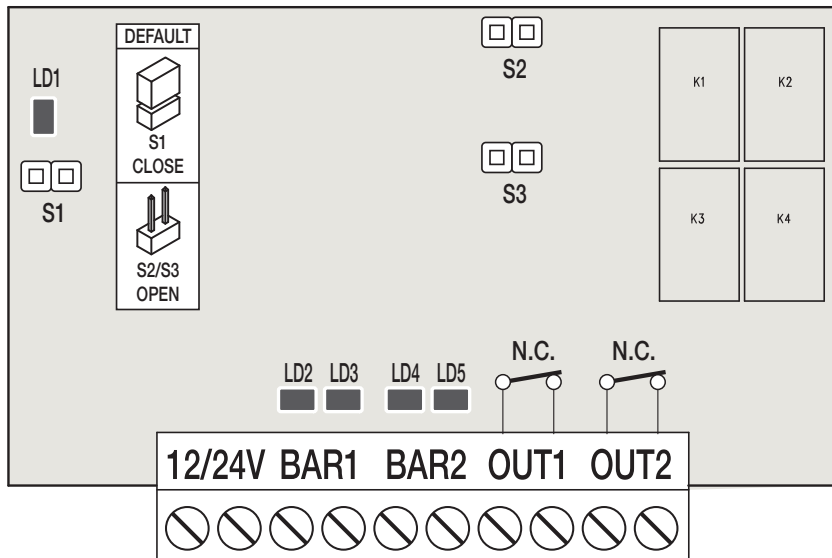


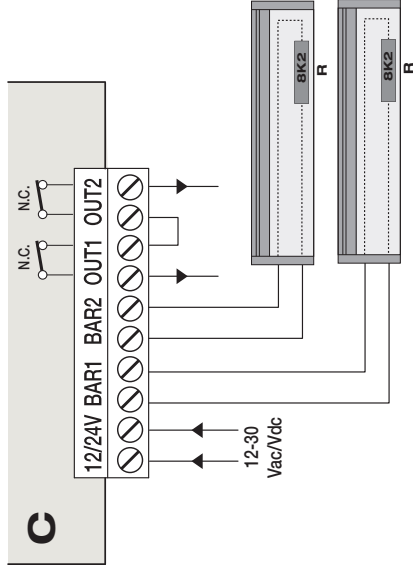
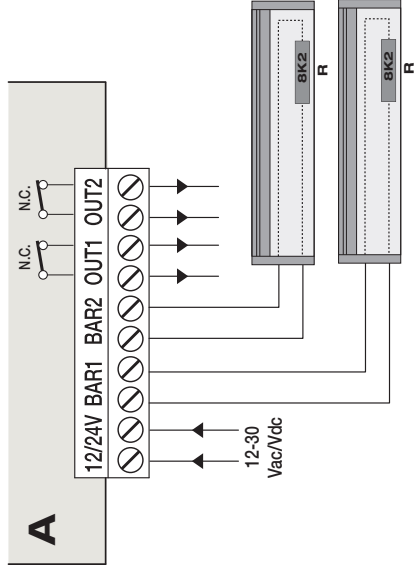
*UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE
SERRANDE ED AFFINI*

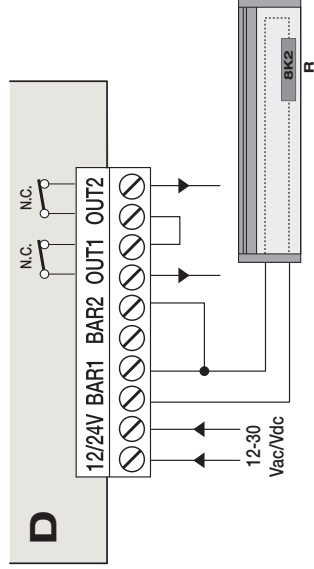
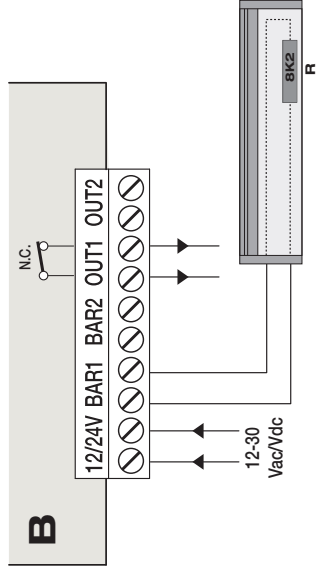


1









Dichiarazione CE di conformità

Il sottoscritto dichiara che il prodotto:

SCHEDA DI INTERFACCIA PER BORDI SENSIBILI

SC.EN

è conforme a tutte le norme tecniche relative al prodotto entro il campo di applicabilità delle direttive comunitarie 73/23/CEE, 89/339/CEE e 99/5/CEE:

EN 12978

EN 954-1 cat 2

EN 60950-1 (2001)

Costruttore o rappresentante autorizzato:

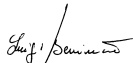
AUTOMATISMI BENINCÀ SpA

Via Capitello, 45 - 36066 - Sandrigo (VI) ITALIA

Questa dichiarazione viene emessa sotto la sola responsabilità del costruttore e, se applicabile, del suo rappresentante autorizzato.

Sandrigo, 10/05/2011

Benincà Luigi, Rappresentante Legale



SC.EN

Scheda elettronica di interfaccia per bordi sensibili di tipo resistivo (8K2 Ohm).

Consente l'utilizzo di bordi sensibili resistivi anche su apparecchiature elettroniche sprovviste di specifico ingresso o nel caso sia necessario collegare due bordi sensibili resistivi su apparecchiature dotate di ingresso singolo.

SC.EN è conforme alla normativa EN 12978.

DATI TECNICI	
Alimentazione	12-30 Vac/Vdc
Potenza massima assorbita	1W
Temperatura di funzionamento	-20°C / +70°C
Canali Ingresso	2 Ingressi per collegamento bordi sensibili 8K2
Canali uscita	2 Canali di uscita a relè N.C. con circuito di autotest. I canali di uscita vanno collegati all'ingresso/i di sicurezza (Fotocellula o STOP) disponibili sulla centrale.
	Verificare con attenzione che le impostazioni di funzionamento dell'ingresso/i di sicurezza utilizzati siano compatibili con l'utilizzo previsto e con le normative di sicurezza vigenti.
Dimensioni	vedi Fig.1

INGRESSI/USCITE	
1-2	Alimentazione 12-30Vdc/Vac
3-4	Primo ingresso bordo resistivo 8k2
5-6	Secondo ingresso bordo resistivo 8k2
7-8	Uscita autoverificata* relativa al primo ingresso bordo resistivo. Contatto normalmente chiuso (N.C.) con scheda alimentata e bordo sensibile a riposo. Il contatto si apre nel caso in cui un ostacolo azioni il bordo sensibile o nel caso in cui venga a mancare l'alimentazione del dispositivo
9-10	Uscita autoverificata* relativa al secondo ingresso bordo resistivo. Contatto normalmente chiuso (N.C.) con scheda alimentata e bordo sensibile a riposo. Il contatto si apre nel caso in cui un ostacolo azioni il bordo sensibile o nel caso in cui venga a mancare l'alimentazione del dispositivo
<p><i>*Autoverifica delle uscite:</i> La scheda SC.EN è stata progettata per ottemperare alle normative vigenti. Per mezzo di una serie di autocontrolli ridondanti, infatti, il microprocessore è sempre in grado di testare il corretto funzionamento del dispositivo. Ciascuna uscita della scheda inoltre è pilotata da 2 relè. Ad ogni attivazione del bordo resistivo (o mancanza di alimentazione) il relativo contatto di uscita viene aperto e, al ripristino del bordo (o al ritorno dell'alimentazione), la scheda esegue un test su ogni relè per testarne il corretto funzionamento. Qualora uno dei relè risultasse incollato o non funzionante il test fallisce e il contatto di uscita verrà mantenuto aperto dal secondo relè.</p>	

COLLEGAMENTI

La morsettiera estraibile facilita i cablaggi.

Nella Figura 3 sono schematizzati i collegamenti possibili all'interfaccia SC.EN.

- A) 2 bordi resistivi e 2 uscite indipendenti
Ogni bordo resistivo controlla la commutazione della rispettiva uscita.
- B) 1 bordo resistivo e 1 uscita
E' possibile utilizzare indifferentemente il canale 1 e l'uscita 1 o il canale 2 e l'uscita 2.
- C) 2 bordi resistivi e 1 uscita
L'intervento di uno qualsiasi dei bordi resistivi provoca la commutazione dell'uscita.
- D) 1 bordo resistivo / 2 uscite in serie (massima sicurezza).
In questa modalità di funzionamento l'uscita sarà pilotata da 4 relè in cascata, garantendo una maggiore sicurezza.

JUMPER

S1: attiva/disattiva l'autoverifica dei relè

Jumper chiuso = verifica attivata

Jumper aperto = verifica disattivata, in questo caso chiudere S2 e S3.

DIAGNOSTICA LED

LD 1 (Rosso) Indica lo stato del dispositivo		
Stato del LED	Descrizione	Note
Acceso fisso	dispositivo acceso e correttamente funzionante	
Spento	scheda non alimentata	verificare presenza alimentazione sui morsetti 12/24V
Un lampeggio + pausa	errore uscita 1	verificare il cablaggio dell'uscita 1, se la segnalazione persiste potrebbe essersi guastato un relè, in tal caso la scheda va sostituita
Due lampeggi + pausa	errore uscita 2	verificare il cablaggio dell'uscita 2, se la segnalazione persiste potrebbe essersi guastato un relè, in tal caso la scheda va sostituita

LD2 + LD3 : indicano lo stato del canale 1		
Stato del LED	Descrizione	Note
LD2 (verde) acceso	costa 1 ok e uscita 1 ok	
LD3 (rosso) acceso	costa 1 K.O. oppure uscita 1 guasta	Se si tratta di uscita guasta il led rosso LD1 lampeggia come indicato sopra
LD4 + LD5 : indicano lo stato del canale 2		
Stato del LED	Descrizione	Note
LD4 (verde) acceso	costa 2 ok e uscita 2 ok	
LD5 (rosso) acceso	costa 2 K.O. oppure uscita 2 guasta	Se si tratta di uscita guasta il led rosso LD1 lampeggia come indicato sopra

SMALTIMENTO

Qualora il prodotto venga posto fuori servizio, è necessario seguire le disposizioni legislative in vigore al momento per quanto riguarda lo smaltimento differenziato ed il riciclaggio dei vari componenti (metalli, plastiche, cavi elettrici, ecc.); è consigliabile contattare il vostro installatore o una ditta specializzata ed abilitata allo scopo.

CE Declaration of Conformity

I, the undersigned, declares that the product:

INTERFACE CARD FOR PRESSURE-SENSITIVE SAFETY EDGES

SC.EN

is compliant with all technical regulations regarding the products included in the application field of the EU Directives 73/23/CEE, 89/339/CEE and 99/5/CEE:

EN 12978

EN 954-1 cat 2

EN 60950-1 (2001)

Manufacturer or Authoriser:

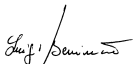
AUTOMATISMI BENINCÀ SpA

Via Capitello, 45 - 36066 - Sandrigo (VI) ITALIA

This declaration has been issued under the exclusive responsibility of the manufacturer and, if applicable, of its Authoriser.

Sandrigo, 10/05/2011

Benincà Luigi, Legal Representative



SC.EN

Interface electronic card for pressure-sensitive safety edges of the resistive type (8K2 Ohm). This permits to use safety edges also on electronic devices without specific input or in the event two safety edges of the resistive type should be connected to devices equipped with one single input.

SC.EN is compliant with the EN 12978 regulation.

SPECIFICATION	
Power supply	12-30 Vac/Vdc
Max absorbed power	1W
Operating temperature	-20°C / +70°C
Input channels	2 Inputs for the connection of 8K2 pressure-sensitive safety edges
Output channels	2 Output channels with Normally Closed (N.C.) relays and self-test circuit. The outputs must be connected to the safety input/inputs (Photocell or STOP) available on the control unit. Carefully check that the operating presetting on the safety input/inputs used are compatible with the intended use and the safety regulations in force.
Dimensions	see Fig.1

INPUTS/OUTPUTS	
1-2	Power supply, 12-30VDC/VAC
3-4	First input, 8k2 resistive safety edge
5-6	Second input, 8k2 resistive safety edge
7-8	Self-tested output* regarding the first input of the resistive safety edge. Normally closed contact (N.C.) with powered card and pressure-sensitive safety edge at rest. The contact is opened when an obstacle activates the safety edge or in case power is cut off to the device
9-10	Self-tested output* regarding the second input of the resistive safety edge. Normally closed contact (N.C.) with powered card and pressure-sensitive safety edge at rest. The contact is opened when an obstacle activates the safety edge or in case power is cut off to the device

**Self-testing of outputs:*

The SC.EN card has been specially designed to comply with regulations in force. Through a series of redundant self-testing, in fact, the microprocessor is always able to monitor the correct operation of the device. In addition, each single output of the card is controlled by 2 relays. At each activation of the resistive safety edge (or in case of power failure), the related output contact is opened and, upon recovery of the edge correct operation (or when power is reset), the card performs a self-testing on each single relay to check its correct operation. If one of the relays is blocked or not operating, the test outcome will be negative and the output contact will be kept open by the second relay.

WIRE CONNECTIONS

The extractable terminal board facilitates connections.

Figure 3 shows a wire diagram of possible connections to the SC.EN interface.

- A) 2 resistive safety edges and 2 independent outputs
Each resistive safety edge controls the switching of the related output.
- B) 1 resistive edge and 1 output
Either channel 1 and output 1 or channel 2 and output 2 can be used interchangeably.
- C) 2 resistive edges and 1 output
The output switches if either one of the resistive safety edges is activated.
- D) 1 resistive edge / 2 outputs in series (maximum safety).
In this operating mode, the output will be controlled by 4 relays connected in cascade, thus ensuring higher safety.

JUMPER

S1: the relay selftesting is activated/deactivated

Closed Jumper chiuso = activated testing

Open Jumper = deactivated testing. In this case, S2 and S3 should be closed.

LED DIAGNOSTICS

LD 1 (Red) Indicates the status of the device		
Status of the LED	Description	Notes
Switched on, fixed light	The device is switched on and correctly operates	
Switched off	Non-powered card	Check the presence of the power supply on terminals 12/24V
A flash + interval	Error, output 1	Check connections of output 1. If the indication is still on, the relay might be faulty. In this case, the card must be replaced
Two flashes + interval	Error, output 2	Check connections of output 2. If the indication is still on, the relay might be faulty. In this case, the card must be replaced

LD2 + LD3 : show the status of channel 1		
Status of the LED	Description	Notes
LD2 (green) on	edge 1 ok and output 1 ok	
LD3 (red) on	Edge 1 K.O. or faulty output 1	If the output is faulty, the LD1 red LED will flash as described above

LD4 + LD5 : show the status of channel 2		
Status of the LED	Description	Notes
LD4 (green) on	edge 2 ok and output 2 ok	
LD5 (red) on	Edge 1 K.O. or faulty output 2	If the output is faulty, the LD1 red LED will flash as described above

DISPOSAL

When the device must be dismantled, the regulations in force on disposal should be complied with as regards differentiated disposal and recycling of the various components (metal, plastics, electric wires, etc.). It is advisable to contact your installed or a specialized company for disposal.

EG-Konformitätserklärung

Der Unterzeichnete erklärt, dass das Produkt:
SCHNITTSTELLENKARTE FÜR EMPFINDLICHE SCHALTLEISTEN
SC.EN

den technischen Normen für das Produkt gemäß den nachfolgenden europäischen Richtlinien 73/23/
EWG, 89/339/EWG und 99/5/EWG entspricht:

EN 12978
EN 954-1 kat 2
EN 60950-1 (2001)

Hersteller oder Rechtsvertreter:

AUTOMATISMI BENINCÀ SpA
Via Capitello, 45 - 36066 - Sandrigo (VI) ITALIEN

Vorliegende Erklärung wird unter der vollen Verantwortung des Herstellers und, falls zutreffend, des Rechtsvertreters erstellt.

Sandrigo, 10/05/2011
Benincà Luigi, Rechtsvertreter



SC.EN

Elektronische Schnittstellenkarte für empfindliche Schalteisten des widerstandsfähigen Typs (8K2 Ohm).

Die Karte ermöglicht es empfindliche Schalteisten auch bei elektronischen Geräten zu gebrauchen, die nicht über einen spezifischen Eingang verfügen oder in jenen Fällen, wo die beiden empfindlichen widerstandsfähigen Schalteisten mit Geräten verwendet werden, die über einen einzigen Eingang verfügen. SC.EN entspricht der Norm EN 12978.

TECHNISCHE DATEN	
Speisung	12-30 Vac/Vdc
Maximale Stromaufnahme	1W
Betriebstemperatur	-20°C / +70°C
Eingangskanäle	2 Eingänge für den Anschluss der empfindlichen Schalteisten 8K2
Ausgangskanäle	2 Ausgangskanäle mit Relais N.C. und Selbsttest-Kreislauf. Die Ausgangskanäle müssen an den/die Sicherheitseingänge (Fotозelle oder STOPP) geschlossen werden, die an der Zentrale vorhanden sind.
	Auf jeden Fall prüfen, ob die Einstellungen für den Betrieb des Sicherheitseingangs oder der -Eingänge mit dem vorgesehenen Gebrauch und allen geltenden Sicherheitsnormen kompatibel sind.
Maße	siehe Abb. 1

EINGÄNGE/AUSGÄNGE

1-2	Speisung zu 12-30Vdc/Vac
3-4	Erster Eingang widerstandsfähige Leiste 8k2
5-6	Zweiter Eingang widerstandsfähige Leiste 8k2
7-8	Selbstgetesteter Ausgang der ersten widerstandsfähigen Leiste. Ruhekontakt NC mit gespeister Karte und Schaltleiste auf Stillstand. Der Kontakt öffnet sich, wenn ein Hindernis die empfindliche Schaltleiste aktiviert oder wenn die Vorrichtung durch einen Stromausfall nicht gespeist wird.
9-10	Selbstgetesteter Ausgang der zweiten widerstandsfähigen Leiste. Ruhekontakt NC mit gespeister Karte und Schaltleiste auf Stillstand. Der Kontakt öffnet sich, wenn ein Hindernis die empfindliche Schaltleiste aktiviert oder wenn die Vorrichtung durch einen Stromausfall nicht gespeist wird.

**Selbsttest der Ausgänge:*

Die Karte SC.EN wurde entwickelt, um den geltenden Normen zu entsprechen. Über eine Reihe von redundanten Selbsttests ist der Mikroprozessor stets in der Lage den einwandfreien Betrieb der Vorrichtung zu testen.

Jeder Ausgang der Karte wird zudem durch 2 Relais gesteuert. Bei jeder Aktivierung der empfindlichen Schaltleiste (oder bei Stromausfall) wird der entsprechende Ausgangskontakt geöffnet. Bei der Rückstellung der Schaltleiste (oder nach Rückkehr der Stromversorgung) führt die Karte einen Test an jedem Relais durch, um den einwandfreien Betrieb zu prüfen. Sollte ein Relais verklebt sein oder nicht funktionieren, kann der Test nicht abgeschlossen werden und der Ausgangskontakt bleibt durch das zweite Relais geöffnet.

ANSCHLÜSSE

Durch die herausnehmbare Klemmleiste wird das Verkabeln erleichtert.

In der Abbildung 3 sind die möglichen Anschlüsse mit der Schnittstelle SC.EN dargestellt.

- A) 2 widerstandsfähige Schaltleisten und 2 unabhängige Ausgänge.
Jede widerstandsfähige Schaltleiste steuert das Umschalten des entsprechenden Ausgangs.
- B) 1 widerstandsfähige Leiste und 1 Ausgang
Es können entweder der Kanal 1 und der Ausgang 1 oder der Kanal 2 und der Ausgang 2 beliebig gewählt werden.
- C) 2 widerstandsfähige Leisten und 1 Ausgang
Das Einschalten einer beliebigen widerstandsfähigen Leiste hat das Umschalten des Ausgangs zur Folge.
- D) 1 widerstandsfähige Leiste und 2 in Reihe geschaltete Ausgänge (maximale Sicherheit)
Bei diesem Betriebsmodus wird der Ausgang durch 4 kaskadisch geschalteten Relais gesteuert, was eine höhere Sicherheit gewährleistet.

JUMPER

S1: aktiviert/deaktiviert den Selbsttest der Relais

Jumper geschlossen = Test aktiviert

Jumper geöffnet = Test deaktiviert. In diesem Fall S2 und S3 schließen.

LED-DIAGNOSTIK

LD 1 (rot) gibt den Status der Vorrichtung an		
Status der LED	Beschreibung	Bemerkungen
Leuchtet fest	Vorrichtung eingeschaltet und ordentlicher Betrieb	
Aus	Karte wird nicht gespeist	Kontrollieren, ob Strom an den Klemmen 12/24V vorhanden ist
Einmal blinken + Pause	Fehler Ausgang 1	Verkabelung des Ausgangs 1 kontrollieren. Bleibt die Störung weiterhin bestehen, könnte ein Relais defekt sein. In diesem Fall Karte austauschen.
Zweimal blinken + Pause	Fehler Ausgang 2	Verkabelung des Ausgangs 2 kontrollieren. Bleibt die Störung weiterhin bestehen, könnte ein Relais defekt sein. In diesem Fall Karte austauschen.

LD2 + LD3 : geben den Status des Kanals 1 an		
Status der LED	Beschreibung	Bemerkungen
LD2 (grün) leuchtet	Leiste 1 ok und Ausgang 1 ok	
LD3 (rot) leuchtet	Leiste 1 KO und Ausgang 1 defekt	Wenn der Ausgang defekt ist, blinkt die rote Led LD1 (siehe oben)

LD4 + LD5 : geben den Status des Kanals 2 an		
Status der LED	Beschreibung	Bemerkungen
LD4 (grün) leuchtend	Leiste 2 ok und Ausgang 2 ok	
LD5 (rot) leuchtet	Leiste 2 KO und Ausgang 2 defekt	Wenn der Ausgang defekt ist, blinkt die rote Led LD1 (siehe oben)

ENTSORGUNG

Falls das Produkt entsorgt werden soll, halten Sie sich bitte an die für Sondermüll und Wiederverwertung der verschiedenen Komponenten (Metall, Kunststoff, Stromkabel etc.) geltenden Gesetzesvorschriften; wenden Sie sich hierfür an Ihren Installateur oder an eine zugelassene Entsorgungsstelle.

Déclaration CE de conformité

Je, soussigné, déclare que le produit :
CARTE D'INTERFACE POUR BARRES PALPEUSES
SC.EN

Est conforme à tout à toutes les normes techniques concernant le produit dans le cadre d'applicabilité des directives communautaires 73/23/CEE, 89/339/CEE et 99/5/CEE:

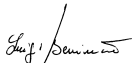
EN 12978
EN 954-1 cat 2
EN 60950-1 (2001)

Fabricant ou représentant agréé:

AUTOMATISMI BENINCÀ SpA
Via Capitello, 45 - 36066 - Sandrigo (VI) ITALIA

Cette déclaration est rendue sous la seule responsabilité du fabricant et, si applicable, du représentant agréé.

Sandrigo, 10/05/2011
Benincà Luigi, Représentant Légal



SC.EN

Carte électronique d'interface pour barres palpeuses du type résistif (8K2 Ohm).

Permet d'utiliser les barres palpeuses résistives même sur des équipements électroniques sans entrée ou, s'il y a nécessité de brancher deux barres palpeuse résistives même sur des équipements ayants une seule entrée.

SC.EN est conforme à la Norme EN 12978.

DONNÉES TECHNIQUES	
Alimentation	12-30 Vac/Vdc
Puissance maxi absorbée	1W
Température de fonctionnement	-20°C / +70°C
Voies d'Entrée	2 Entrées pour branchement des barres palpeuses 8K2
Voies de Sortie	2 Voies de sortie relais N.F. avec circuit d'auto-test. Les voies de sorties doivent être branchées à l'entrée /s de sécurité (Photocellule ou STOP) disponibles sur la centrale. Vérifier avec beaucoup d'attention que les affichages de fonctionnement de/des entrée/s de sécurité utilisées sont compatibles avec l'utilisation prévue et avec les normes de sécurité en vigueur.
Dimensions	voir Fig.1

ENTRÉES / SORTIES

1-2	Alimentation 12-30Vdc/Vac
3-4	Première entrée barre résistive 8k2
5-6	Deuxième entrée barre résistive 8k2
7-8	Sortie auto-vérifiée* relative à la première entrée de la barre résistive. Contact normalement fermé (N.F.) avec carte alimentée et barre sensible au repos. Le contact s'ouvre si un obstacle actionne la barre ou en cas de panne électrique au dispositif
9-10	Sortie auto-vérifiée* relative à la deuxième entrée de la barre résistive. Contact normalement fermé (N.F.) avec carte alimentée et barre sensible au repos. Le contact s'ouvre si un obstacle actionne la barre ou en cas de panne électrique au dispositif

**Auto-vérification des sorties:*

La carte SC.EN a été conçue pour obtempérer aux normes en vigueur. Grâce à toute une série de auto-vérifications redondantes, en effet le micro processeur est toujours à même de tester le non fonctionnement du dispositif,.

De plus, chaque sortie de la carte est pilotée par 2 relais. Chaque fois que la barre résistive est activée (ou lorsqu'il y a une panne électrique), le relatif contact de sortie est ouvert et, lorsque la barre se restaure (ou lorsque la panne électrique est terminée), la carte exécute un test sur chaque relais pour en vérifier le bon fonctionnement. Au cas où, un des relais était collé ou hors service le test échue et le contact de sortie sera gardé ouvert selon le relais.

BRANCHEMENTS

La boîte à joints amovible rend les câblages plus faciles.

La Figure 3 montre schématiquement les branchements possible grâce à l'interface SC.EN.

A) 2 barres résistives et 2 sorties indépendantes

Chaque barre résistive contrôle la commutation de la sa sortie.

- B) 1 barre résistive et 1 sortie
On peut utiliser indifféremment le canal 1 et la sortie 1 ou le canal 2 et la sortie 2.
- C) 2 barres résistives et 1 sortie
L'intervention de n'importe quelle barre résistive provoque la commutation de la sortie.
- D) 1 barre résistive / 2 sorties en série (sécurité maxi).
Dans ce mode de fonctionnement la sortie sera pilotée par 4 relais en cascade, pour garantir une plus haute sécurité.

JUMPER

S1: active / désactive l'auto-vérification des relais

Jumper fermé = vérification activée

Jumper ouvert = vérification des activée, dans ce cas fermer S2 et S3.

DIAGNOSTIQUE DU LED

LD 1 (Rouge) Indique l'état du dispositif		
État de la LED	Description	Notes
Accès fixe	Dispositif allumé qui fonctionne comme il faut	
Éteint	Carte non alimentée	Vérifier la présence d'alimentation sur les bornes 12/24V
Un clignotement + pause	Erreur sortie 1	Vérifier le câblage de la sortie 1, si la signalisation persiste il pourrait y avoir un relais endommagé, dans ce cas la carte doit être remplacée
Deux clignotements + pauses	Erreur sortie 2	Vérifier le câblage de la sortie 2, si la signalisation persiste il pourrait y avoir un relais endommagé, dans ce cas la carte doit être remplacée

LD2 + LD3 : indiquent l'état du canal 1		
État de la LED	Description	Notes
LD2 (verte) allumée	barre 1 ok et sortie 1 ok	
LD3 (rouge) allumée	barre 1 K.O. ou bien sortie 1 endommagée	S'il s'agit de sortie endommagée la Led rouge LD1 clignote comme indiqué ci-dessus

LD4 + LD5 : indiquent l'état du canal		
État de la LED	Description	Notes
LD4 (verte) allumée	barre 2 ok et sortie 2 ok	
LD5 (rouge) allumée	barre 2 K.O. ou bien sortie 1 endommagée	S'il s'agit de sortie endommagée la Led rouge LD1 clignote comme indiqué ci-dessus

ELIMINATION

Si le produit est mis hors service, il vaut mieux suivre les dispositions législatives en vigueur en matière d'élimination, triage et recyclage des différentes pièces (métaux, plastiques, câbles électriques, etc.); on conseille de contacter un installateur ou une entreprise spécialisée è agréé.

Declaración CE de conformidad

El abajo firmante declara que el producto:

TARJETA DE INTERFAZ PARA BORDES SENSIBLES

SC.EN

es conforme a todas las normas técnicas referentes al producto dentro del campo de aplicación de las Directivas comunitarias 73/23/CEE, 89/339/CEE y 99/5/CEE:

EN 12978

EN 954-1 cat 2

EN 60950-1 (2001)

Constructor o representante autorizado:

AUTOMATISMI BENINCÀ SpA

Via Capitello, 45 - 36066 - Sandrigo (VI) ITALIA

Esta declaración es emitida bajo la exclusiva responsabilidad del constructor y, si aplicable, de su representante autorizado.

Sandrigo, 10/05/2011

Benincà Luigi, Representante Legal



SC.EN

Tarjeta electrónica de interfaz para bordes sensibles de tipo resistivo (8K2 Ohm).

Permite utilizar bordes sensibles resistivos también en aparatos electrónicos que no tienen entrada específica o si fuese necesario conectar dos bordes sensibles resistivos en aparatos dotados de una sola entrada.

SC.EN es conforme a la norma EN 12978.

DATOS TÉCNICOS	
Alimentación	12-30 Vac/Vdc
Potencia máxima absorbida	1W
Temperatura de funcionamiento	-20°C / +70°C
Canales de entrada	2 Entradas para conexión de bordes sensibles 8K2
Canales de salida	2 Canales de salida con relé N.C. con circuito de autotest. Los canales de salida se tienen que conectar a la entrada/s de seguridad (Fotocélula o STOP) disponibles en la central.
	Compruebe detenidamente que las configuraciones de funcionamiento de la entrada/s de seguridad utilizada/s sean compatibles con el uso previsto y con las normas de seguridad vigentes.
Dimensiones	véase la Fig.1

ENTRADAS/SALIDAS

1-2	Alimentación 12-30Vdc/Vac
3-4	Primera entrada borde resistivo 8k2
5-6	Segunda entrada borde resistivo 8k2
7-8	Salida autocomprobada* relativa a la primera entrada borde resistivo. Contacto normalmente cerrado (N.C.) con tarjeta alimentada y borde sensible en reposo. El contacto se abre si un obstáculo acciona el borde sensible o si falta la alimentación para el dispositivo.
9-10	Salida autocomprobada* relativa a la segunda entrada borde resistivo. Contacto normalmente cerrado (N.C.) con tarjeta alimentada y borde sensible en reposo. El contacto se abre si un obstáculo acciona el borde sensible o si falta la alimentación para el dispositivo.

**Autocomprobación de las salidas:*

La tarjeta SC.EN ha sido diseñada para cumplir las normas vigentes. Efectivamente, mediante una serie de autocomprobaciones redundantes, el microprocesador está siempre en condiciones de verificar que el dispositivo funcione correctamente.

Además cada una de las salidas de la tarjeta está pilotada por 2 relés. A cada activación del borde resistivo (o a cada falta de alimentación) el correspondiente contacto de salida es abierto y, al restablecer el borde (o al volver la alimentación), la tarjeta efectúa un test sobre cada relé para comprobar que funcione correctamente. Si uno de los relés resultara estar pegado o estropeado entonces el test falla y el contacto de salida es mantenido abierto por el segundo relé.

CONEXIONES

La bornera extraíble facilita los cableados.

En la Figura 3 se muestran los croquis de las conexiones posibles con la interfaz SC.EN.

A) 2 bordes resistivos y 2 salidas independientes

Cada borde resistivo controla la conmutación de la salida respectiva.

- B) 1 borde resistivo y 1 salida
Se puede utilizar lo mismo el canal 1 y la salida 1 o el canal 2 y la salida 2.
- B) 2 bordes resistivos y 1 salida
La actuación de uno cualquiera de los bordes resistivos provoca la conmutación de la salida.
- D) 1 borde resistivo / 2 salidas en serie (máxima seguridad).
En esta modalidad de funcionamiento la salida estará pilotada por 4 relés en cascada, garantizando una mayor seguridad.

JUMPER

S1: activa/desactiva la autocomprobación de los relés

Jumper cerrado = comprobación activada

Jumper abierto = comprobación desactivada, en tal caso cerrar S2 y S3.

DIAGNÓSTICO POR LED

LD 1 (Rojo) Indica el estado del aparato		
Estado del LED	Descripción	Notas
Encendido con luz fija	aparato encendido y que funciona correctamente	
Apagado	tarjeta no alimentada	comprobar presencia alimentación en los bornes 12/24V
Un parpadeo + pausa	error salida 1	comprobar el cableado de la salida 1, si la indicación persiste puede haberse averiado un relé, en tal caso hay que sustituir la tarjeta
Dos parpadeos + pausa	error salida 2	comprobar el cableado de la salida 2, si la indicación persiste puede haberse averiado un relé, en tal caso hay que sustituir la tarjeta

LD2 + LD3 : indican el estado del canal 1		
Estado del LED	Descripción	Notas
LD2 (verde) encendido	borde 1 ok y salida 1 ok	
LD3 (rojo) encendido	borde 1 K.O. o bien salida 1 averiada	Si se trata de salida averiada el LED rojo LD1 parpadea como indicado más arriba

LD4 + LD5 : indican el estado del canal 2		
Estado del LED	Descripción	Notas
LD4 (verde) encendido	borde 2 ok y salida 2 ok	
LD5 (rojo) encendido	borde 2 K.O. o bien salida 2 averiada	Si se trata de salida averiada el LED rojo LD1 parpadea como indicado más arriba

ELIMINACIÓN

Si se pone fuera de servicio el producto, entonces es necesario ajustarse a las disposiciones legislativas vigentes en ese momento en cuanto a la eliminación selectiva y el reciclaje de los varios componentes (metales, plástico, cables eléctricos, etc.); se aconseja contactar con el propio instalador o con una empresa especializada y autorizada para dichas operaciones.

Deklaracja zgodności CE

Niżej podpisany oświadcza, że produkt:
KARTA INTERFEJSU DO CZUŁYCH KRAWĘDZI
SC.EN

spełnia wymagania wszystkich mających zastosowanie norm oraz dyrektyw wspólnotowych 73/23/
EWG,89/339/EWG i 99/5/EWG:

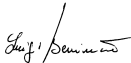
EN 12978
EN 954-1 cat 2
EN 60950-1 (2001)

Producent lub upoważniony przedstawiciel:

AUTOMATISMI BENINCÀ Srl
Via Capitello, 45 - 36066 - Sandrigo (VI) ITALIA

Niniejsza deklaracja jest składana na wyłączną odpowiedzialność producenta i, jeżeli ma zastosowanie, jego upoważnionego przedstawiciela.

Sandrigo, 10/05/2011
Benincà Luigi, Przedstawiciel prawny



SC.EN

Karta elektroniczna interfejsu do zabezpieczenia krawędziowego czułego typu ograniczającego (8K2 Ohm). Umożliwia stosowanie zabezpieczenia krawędziowego czułego również w urządzeniach elektronicznych pozabawionych stosownego wejścia lub jeżeli należy podłączyć dwa zabezpieczenia krawędziowe ograniczające w urządzeniach wyposażonych w jedno wejście.

Urządzenie SC.EN spełnia wymagania normy EN 12978.

DANE TECHICZNE	
Zasilanie	12-30 Vac/Vdc
Maksymalna moc pobierana	1W
Temperatura robocza	-20°C / +70°C
Kanały wejściowe	2 wejścia do podłączenia czułego zabezpieczenia krawędziowego 8K2
Kanały wyjściowe	2 kanały wyjściowe typu przekaźnikowego z przekaźnikiem N.C. z obwodem samotestującym. Kanały wyjściowe powinny być podłączone do wejścia/wejść bezpieczeństwa (fotokomórka lub STOP) dostępnych w centralce. Uważnie sprawdzić, czy ustawienia robocze wejścia/wejść bezpieczeństwa są zgodne z przewidzianym użytkowaniem i z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa.
Wymiary	zob. Rys.1

WEJŚCIA/WYJŚCIA	
1-2	Zasilanie 12-30Vdc/Vac
3-4	Pierwsze wejście zabezpieczenia krawędziowego ograniczającego 8k2
5-6	Drugie wejście zabezpieczenia krawędziowego ograniczającego 8k2
7-8	Wyjście samosprawdzone* dotyczące pierwszego wejścia zabezpieczenia ograniczającego. Styk zwykle zamknięty (N.C.) z karta zasilaną i zabezpieczeniem krawędziowym w pozycji spoczynku. Styk otwiera się, jeżeli przeszkoda spowoduje uruchomienie zabezpieczenia lub jeżeli zabraknie zasilania urządzenia
9-10	Wyjście samosprawdzone* dotyczące drugiego wejścia zabezpieczenia ograniczającego. Styk zwykle zamknięty (N.C.) z karta zasilaną i zabezpieczeniem krawędziowym w pozycji spoczynku. Styk otwiera się, jeżeli przeszkoda spowoduje uruchomienie zabezpieczenia lub jeżeli zabraknie zasilania urządzenia
<p><i>*Samosprawdzanie wyjść:</i> <i>Karta SC.EN została zaprojektowana w celu spełnienia obowiązujących przepisów. Za pośrednictwem szeregu redundantnych samokontroli mikroprocesor jest zawsze w stanie przetestować prawidłowe funkcjonowanie urządzenia.</i> <i>Każde wyjście karty jest sterowane przez 2 przełączniki. Podczas każdego włączenia zabezpieczenia krawędziowego (lub braku zasilania) stosowny styk wyjścia jest otwierany i, po ponownym uruchomieniu zabezpieczenia (lub po przywróceniu zasilania), karta wykonuje test na każdym przełączniku w celu sprawdzenia poprawności funkcjonowania. Jeżeli jeden z przełączników jest sklejonny lub nie funkcjonuje, to test nie zakończy się pomyślnie i styk wyjściowy będzie utrzymany w pozycji otwarcia przez drugi przełącznik.</i></p>	

PODŁĄCZENIA

Wymowana listwa zaciskowa ułatwia podłączenie kabli.

Na Rysunku 3 przedstawiono schemat możliwych podłączeń do interfejsu SC.EN.

- A) 2 zabezpieczenia krawędziowe i 2 niezależne wyjścia
Każde zabezpieczenie kontroluje zmianę stosownego wyjścia.
- B) 1 zabezpieczenie krawędziowe i 1 wyjście
Można użyć dowolnie kanału 1 i wyjścia 1 lub kanału 2 i wyjścia 2.
- C) 2 zabezpieczenia krawędziowe i 1 wyjście
Włączenie się jakiegokolwiek zabezpieczenia krawędziowego powoduje zmianę stanu wyjścia.
- D) 1 zabezpieczenie krawędziowe / 2 wyjścia połączone szeregowo (maksymalne bezpieczeństwo).
W tym trybie funkcjonowania wyjście jest sterowane przez 4 przekaźniki połączone kaskadowo, zapewniając większe bezpieczeństwo.

JUMPER

S1: włącza/wyłącza samosprawdzian przekaźników

Jumper zamknięty = sprawdzian aktywny

Jumper otwarty = sprawdzian wyłączony, w tym przypadku zamknąć S2 i S3.

DIAGNOSTYKA DIOD LED

LD 1 (czerwona) wskazuje stan urządzenia		
Status diody LED	Opis	Uwagi
Stałe światło	urządzenie włączone i prawidłowo funkcjonujące	
Światło zgaszone	karta niezasilana	sprawdzić obecność zasilania na zaciskach 12/24V
Miganie + pauza	błąd wyjścia 1	sprawdzić okablowanie wyjścia 1, jeżeli sygnalizacja jest nadal obecna może być uszkodzony przekaźnik, w tym przypadku należy wymienić kartę
Dwa migania + pauza	błąd wyjścia 2	sprawdzić okablowanie wyjścia 2, jeżeli sygnalizacja jest nadal obecna może być uszkodzony przekaźnik, w tym przypadku należy wymienić kartę

LD2 + LD3 : wskazują stan kanału 1		
Status diody LED	Opis	Uwagi
LD2 (zielone) włączona	zabezpieczenie 1 ok i wyjście 1 ok	
LD3 (czerwone) włączona	zabezpieczenie 1 K.O. lub wyjście 1 uszkodzone	Jeżeli wyjście jest uszkodzone dioda led czerwona LD1 miga jak podano wyżej

LD4 + LD5 : wskazują stan kanału 2		
Status diody LED	Opis	Uwagi
LD4 (zielone) włączona	zabezpieczenie 2 ok i wyjście 2 ok	
LD3 (czerwone) włączona	zabezpieczenie 2 K.O. lub wyjście 2 uszkodzone	Jeżeli wyjście jest uszkodzone dioda led czerwona LD1 miga jak podano wyżej

ZŁOMOWANIE

Jeżeli produkt ma być wycofany z eksploatacji, należy przestrzegać obowiązujących rozporządzeń prawnych w zakresie selektywnej zbiórki odpadów i recyklingu komponentów (metal, tworzywa, kabli elektrycznych, itp.); zaleca się skontaktowanie z zaufanym instalatorem lub wyspecjalizowanym ośrodkiem zajmującym się zbiórką odpadów.

BENINCA[®]

AUTOMATISMI BENINCA SpA - Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728
